

主拯救了我

HE LIFTED ME

「祂救了我，從罪中釋放我，在各各他為我付上代價；我一切罪主已完全赦宥，使我黑夜變為白晝。」這首詩歌唱出了弟兄得救的見證，是主伸張愛手救了他，使他脫離罪的捆綁和人生無望的痛苦，從黑暗中進入光明，從絕望中進入讚美。

我今年十七歲，信主前後剛好兩個月，之前我們全家都是信佛的，我從小也是拜佛長大的，然而如今我成了家中的第一道光。

搬到加州有三年的時間，期間換了許多家寺廟，原因是感覺他們在作生意。直到後來找到一家比較好的寺廟，我們也就常往那兒去。

有一次浴佛節的時候，父母帶著我和妹妹一同上廟去拜佛和為佛主洗澡，那時我對佛教還是半信半疑，心裡也不大想去。總而言之，那天法會完畢後，臨走前父母在用洗手間，我和妹妹在大廳等候。我看著浴佛盆裏的佛像，又看看大殿上的佛像，有的騎著獅子、有的手持大刀、有的滿臉通紅的瞪著你看。我又看了浴盆裏的佛像，心中起了一把莫名的火，氣他浪費了我一個美好的星期天。我對佛主發了脾氣，把佛主用的洗澡水一潑一潑的搖給佛主，並邊罵「給你喝你的洗澡水」、「給你喝你的

"He ransomed me, from sin He set me free, He paid my debt on rugged Calvary; He's taken all my sin and guilt away, and turned my darkness into day." This song fully expresses the story of our dear brother who shared his testimony in this newsletter. It is the Lord that stretched out His loving hand and saved him. It is the Lord that delivered him from bondage of sin and the hopelessness of life. It is the Lord that brought him from darkness into light, from despair into praise.

I am 17 years old, and have believed in the Lord for exactly two months now. My entire household have believed in Buddha for generations, so I had worshipped Buddha since being a little boy. After believing in the Lord, I have become the first ray of light in my family.

We moved to California about three years ago, and we visited many different Buddha temples when we first arrived. Finally, we found one that we felt comfortable with and became frequent visitors there.

One time, in celebration of Buddha's Bathing Festival, my parents brought both me and my sister to the temple and conducted a bathing ceremony for Buddha. At that time, I doubted about the existence of Buddha, and was reluctant to go. Therefore, after the ceremony was over, while waiting for my parents who went to the restroom, I looked at the Buddha that sat in the tub and all other statues in the temple lobby. Some statute rode on a lion; some held a great sword; and some stared at me with a red face. An anger suddenly rose within my heart, for I was upset about how these statues with funny appearances had wasted my entire Sunday morning. So I scooped up cups of water and fed into Buddha's mouth and scolded him:

洗澡水」。這時我的妹妹像是受了佛主的命令便要去告狀，怎麼拉也拉不住，求也求不住。她飛快地衝進廁所裏去告狀，我從小是最怕我爸爸的，正在想該怎麼辦的時候，父親從廁所裏走了出來，接著母親和妹妹也氣衝衝地走出來指責我的不是，我爸聽了兩三個巴掌就上來了，在停車場裡是拳打腳踢的，並把我塞在車尾箱裏帶回家。每次上佛堂總會搞的有人不高興，那次最為嚴重。

當晚我很氣佛主，也恨我妹妹之入骨，我氣的將我房間所有關於拜偶像的東西，不管是佛珠、佛經或是佛像全都仍掉。當時我還沒有信主，佛主就派小鬼來整我，晚間入睡時我突然不能呼吸，手腳也動彈不得，我的靈魂像是被挑出來似的浮在空中，然後被摔來摔去。當時我是清醒的並非作夢，那小鬼把我整到受不了了，牠才肯放我走。我立刻坐了起來，房間裏一片漆黑，我又躲回被子裏，心裏不斷的與佛主道歉，又將垃圾桶裏的佛物拿出來擺。從那天起我開始信了佛可以保護我，後來也沒有再發生過這樣的事，但我開始怕黑。我也乖乖的與我父母親上佛堂去拜佛，只是我的成績是越拜越差，朋友是越交越壞。

那段時間父母把我送進補習班補英文、數學、自然以及 SAT 等課，沒有一日能休息，此外還有打鼓課與學校的樂隊要參加，讓我覺得壓力很大，也無法專心應付學校的課業。父母因為花了許多的金錢，對我的期望就非常的高，

"How about drinking some of your bathing water?" Seeing what I did, my sister ran to tell me off as if being instructed by Buddha. No matter how hard I tried to stop her, she would not listen. She ran into the restroom and told my Mom what I did. They came out of the restroom and were very angry at me. Upon hearing what I did, my father was very furious and immediately slapped me in the lobby. Later he also beat me up in the parking lot. He disallowed me to sit in the car, so I was tucked in the trunk and brought home that way. Every time we went to the temple, we always ended up with disharmony, and that was the worst time of all.

I was therefore upset at Buddha and my sister very much that day. I threw away all Buddha related items in my room, including beads, books and statues. However, because I was not a Christian at that time, Buddha sent a little demon to give me a hard time. Sleeping on my bed that night, I suddenly could not breathe, nor could I move. It felt like someone choked my spirit out of my body and just let it drift in the air. I was fully awoken, and I knew it was not a dream. That little demon finally left after torturing me to the point I could not bear any more. I immediately sat up, but my room was very dark, so I hid under my blanket. In the meantime, I kept on apologizing to Buddha for my misbehavior. I picked up all the things I threw away earlier that day. From that day on, I believed Buddha could protect me, and that kind of experience never occurred again. However, a new problem was developed that I became afraid of darkness. Also, even though I always obediently followed my parents to the temple, my academic performance started to deteriorate. I started to make friends with the wrong gangs.

My parents had a great expectation for me, so they sent me to several review courses, such as those of English, Math, Science and SAT. In addition, I was very active in the school marching band which demanded many hours of practice. I felt greatly pressured and could not concentrate on anyone of them. My parents had a great expectation for me after

我也不想傷他們的心所以盡量的作，但是成績一直不好。為了得父母的歡心，往往得將成績單躲躲藏藏，或編好聽的話騙他們，一次說的比一次誇張，與實際情形越差越遠，父母的期望也就更高了。

有一次學校考試，我實在沒有辦法，於是作了一個最笨的決定——作弊，結果被老師逮個正著。他要將我送到辦公室處分，但我一再的求情，他就給我一個週末自己先跟父母談，但我沒有跟他們說，因為我害怕說出來的後果。我實在想不出其它的辦法，也一時想不開認為實在是走頭無路，所以就決定自殺。

首先我試著上吊，結果繩子斷了，只在脖子上留下了淤痕；接著我趁家人出去時打開爐頭的瓦斯，坐在廚房等死，沒想到母親臨時折返，我只好快快關了瓦斯，打開窗子，又噴了許多清香劑以免被發現；又有一次試著要偷用父親的手槍，但其上的安全鎖怎麼也打不開，只好作罷；最後一次我吞了兩瓶的安眠藥，沒想到第二天醒了過來，我還以為自己已經死了。回想起來實在是主的保守，一次又一次存留我的性命。

直到今年年初，我媽說我很不吉利，於是要為我點燈，願佛主照耀著我，並指明前路。到櫃台我才發現點燈也有分等級，越好的就越貴，聽說也越靈，於是我母親幫我點了個最好的。不到一個月，我和朋友就迷上了RAVE，這是一個跳舞的場所，在那裡跳舞是跳通宵的，門票也十分的貴。RAVE場所裏全是不良少年和幫派分子，吸毒和打架是常有的事，而我和我的朋友就沉迷在其

investing much money. Therefore, I did not want to disappoint them. Although trying hard, my school record was not good. In order to please them, I ended up with lying or hiding report cards many times. It did not take long for a big gap to be developed between the truth and the lies I told them.

One time during a school examination, I made a very stupid mistake - I cheated. Unfortunately, I was caught by my teacher. Although the punishment was severe, he allowed me to tell my parents on my own during that weekend. However, I could not see any way to break this awful news to them, so I decided to commit suicide.

First, I tried to hang myself. The rope broke and cut deeply on my neck. When everyone in my family left the house, I turned on the gas stove, sat on the kitchen floor, and waited to die. To my surprise, my Mom suddenly returned, so I had to turn it off and open windows as well as spray air refresher to cover up. I tried to use my Father's gun to kill myself, but its security lock was very hard to break. Finally, I swallowed two bottles of sleeping pills. When waking up next morning, due to the illusion resulted from pills, I thought I was in heaven. Thinking back what happened that weekend, I have to say it was the Lord's keeping power that saved my life time after time.

At the beginning of this year, my Mother said that I was out of luck, so she needed to "ignite the light", a Buddhist's procedure, for me. She wanted Buddha to shine light on my path and guide my way. When we arrived in the temple, I realized that even igniting the light has many levels: the higher, the more expensive. Therefore, my Mom paid for the best kind of light. However, within a month, I became indulged in "Rave". "Rave" is an expensive dancing place where people dance all night. Physical fights and drug taking were very common in "Rave" because many gang

中，直到我被主拯救。

在這個期間我的成績急速的下降，和家人的感情也奇差無比。我常常早出晚歸，天天參加派對，錢花的很兇，脾氣也很火爆。每天總是想盡辦法要去 RAVE，不是騙我父母，再不然就是吵架，因為那時父母很煩，妹妹很討厭，家人就是敵人，只有 RAVE 可以帶給我快樂，只有朋友了解我和帶給我溫暖。

我去 RAVE 的次數不斷的上升，人也變的很奇怪。我父母起了很大的疑心，天天為我操心，並且打聽了很多有關 RAVE 的資料，但他們知道的越多我就越反感，他們一唸我，我就往外跑。家裏沒有一天是不吵架的，感情很差，大家都痛苦。

記得四月春假的時候，我妹妹去華府遊學，我父母也要坐遊輪去墨西哥，只剩我在家，我就計劃要大玩特玩。但父母實在放心不下我，就把旅程取消了。我眼看著我的計劃和春假就快泡湯了，就想盡了辦法要我父母走，卻不能如願。

春假的第一天，我父母說要帶我去吃飯，結果把我帶到醫院抽血檢驗，也就浪費了一天，我很氣但也沒有辦法。隔天又要我去拜佛，我想這樣下去對我的春假太浪費了，我當場就跟我爸吵起來。我爸深怕我又跑走，於是就把我的大哥大和車鑰匙沒收，鎖在保險箱裏，我更加的生氣。他說什麼都不給，於是我打電話叫我朋友來接我。要離家前經過了一段很長的爭吵，準備要走時父母

members gathered there. I and my friends were lost in it until the day I was saved by the Lord.

In the meantime, my academic performance declined dramatically, and my relationship with family members were very poor. I always left the house early and returned home late. I went raving every day. I spent a lot of money on "Rave". I would lie to my parents or steal from my sister in order to go to "Rave". I felt my parents were nagging too much, and my sister was annoying. My family members were my enemies. Only "Rave" could bring me happiness, and only my friends in "Rave" understood me.

The frequency of going to "Rave" increased rapidly, and my parents noticed the change in my behavior. Hence, they started to worry about my condition. They tried to learn about "Rave". The more they knew about it, the more rebellious I became. I would run out of the house whenever they started nagging about it. There was not a day went by, we did not quarrel. Every one in my family suffered very much during that period of time.

During the spring break this year, my sister was scheduled to go to D.C. for school, and my parents signed up for a cruise to Mexico. I would be left home alone, so I had a great plan for the week long break. Because my parents were too concerned about my condition to go on vacation, they canceled the trip the last minute. Worrying about the great plan would be ruined, I tired very hard to persuade them to go, but I failed.

On the first day of the spring break, my parents proposed to eat out, but they brought me to a hospital instead. They forced me to go through blood test in order to see if I was taking drugs. I was very angry, but there was nothing I could do. The next day they wanted to bring me to the temple. Being afraid that my spring break would be totally ruined by their plans, I quarreled with my father. He then took away my car key and cell phone to prevent me from going out. No matter how I argued with him, he would not give them back.

又一再的攔阻。我爸後來要我簽一個保證書說，要是我在外出事他一概不負責任。他又解釋說，因為我是他的兒子，而且未滿十八歲，要是出了事他會被關在牢裏。我頂了他一句，「我不是你兒子」，此話嚴重的傷了他的心。自小我都很尊敬我爸爸的，也從不敢和他頂嘴，他氣的走過來掐住我脖子，我們兩就打起來，衣服都扯破了。我用力甩開我父親，又對著氣喘喘的他罵。我像是個被鬼附身的人，在我家大廳破口大罵。我想，我爸當時也任了我這個不孝子，我母親在一旁痛哭流涕，我頭也不回的就走了。

我深深的體會到被藥物影響的可怕，我竟然變的是如此的不孝，變臉像是翻書一樣，實在如同冷血動物。不過當時我並沒有想的太多，結果在 RAVE 裏混了整整一個禮拜。

後來得知父母在家吵的很兇，爸爸罵媽媽沒有把我管教好，其實錯都出於我。後來他們就去看心理醫生，剛好這位心理醫生是信主的，並且信的很虔誠。這位在我們教會的姊妹，她就像是神所派的天使，來拯救我們家。

春假過後回家時，我對當日離家的情形感到非常內疚，我跪著和他們道歉。當然天下父母心，誰不會接受呢？我心中充滿了歉意，於是去向佛主求饒和求拯救，但我還是一樣過著黑暗的生活，RAVE 還是照樣去，生命並沒有任何改變，罪也沒有因此而得赦免。

到五月中我出了事。五月十九號凌晨四點多，我在 RAVE 裏因為惹上了幫

So, I called my friends to pick me up. During the time of waiting to be picked up, we had a severe and lengthy quarrel. They tried very hard to stop me from leaving. My father had no choice but ask me to sign a guaranty to promise that he would not be responsible for my misbehavior outside. He asked me to do so for I was still a minor so he would be put in jail for any wrong doing I might have. Without thinking, I talked back with anger: "I am NOT your son!" What I said deeply hurt his feeling, for I never talked back to my father whom I respected and feared very much. In great anger, he came to me and choked me by the neck. We started a physical fight, and both of our clothes were torn apart in the fight. I forcefully pushed my father's arm away and yelled at him. I acted like a demon-possessed wild beast. Without looking back, I left my furious father and bitterly weeping mother.

Now I truly realize the dreadful influence of drugs on people. Drugs changed me into a rebellious son, and a cold-blooded animal. I spent the rest of that week in raving.

Later on I learned that my parents quarreled a lot after I left. My father blamed my Mom for not having properly disciplined me, even though I was the one to be blamed. They then decided to seek help from a therapist, who happened to be a devoted Christian. She is a member of this church (CASGV), and was like an angel sent by God to save us.

After the spring break, I went home. Recalling the scene before I left, I felt very guilty. Therefore, I knelt before my parents and asked for their forgiveness. Of course, my parents who loved me dearly forgave me. I also asked Buddha to forgive me. However, I continued my life style and still went raving frequently. My life was not changed after that, and my sin was not forgiven.

In mid-May, something serious happened. On May 19, at about 4 a.m., I was beaten up

派，當場就被打的很慘。我不敢讓我父母知道，於是星期一上學時他們又來找我，又再把我狠狠地打了一頓。這次打的很嚴重，我被送進醫院，警察也出面將幫派的人關的關、退學的退學，當然我再再也瞞不住父母了。

後來我父母親要我去見他們的心理醫生，她的人非常好也很熱心的幫助我，但人的能力有限，她不斷地跟我傳福音，也邀請我來這個教會。原來我對宗教已是非常失望，我一再的拒絕，但她始終不放棄，我找盡了藉口拒絕，但她還是不放棄，直到我不好意思再拒絕，只好跟著她來了。來了幾次，我發現基督教大有不同，我也深深地被神的愛感動了。就這樣神藉著她帶我來到教會，我認識了主，也接受了主。

今年七月我參加了基督見證使團主辦的夏令會，會中我深深地體會到神的愛勝過一切。首先神將我犯過的罪一幕幕的光照，我看見自己是個不孝子，罪大惡極，罪不可赦。想起以前的種種我就不停的掉眼淚，之後有弟兄為我禱告，神更將祂的愛澆灌下來。

接著我由裏而外的被聖靈充滿，哦，神的愛是那樣豐滿。我開始大哭，以淚洗面，我趴在地上向神認罪，主用祂的寶血來洗淨我，神的愛一波波地充滿。聖靈把我身上的罪、鬼魔和撒但一一逼出來，全都叫喊出來。我不斷的哭叫，直到我沒有聲音。抬起頭後，臉上露出了笑容，我快樂的不得了，因為我心中的罪已經赦免，附身的撒但也不敢再靠近。從那日我歸納於主，心中信主，口中承認，祂是我的救主，祂是我

by gang members in a "Rave" party. I dared not let my parents know and still went to school the following Monday. However, those gang members came to school and beat me up again. I was badly injured and sent to the hospital. Police started investigation and prosecuted criminals involved. Some gang members were expelled from school.

After this incidence, my parents asked me to meet with their therapist. She was a very nice person and eager to help me. Nevertheless, human being's ability is limited. She continuously shared the gospel with me and invited me to church. At that point, I was very disappointed at religion, so I rejected her invitation every time. However, she did not give up on me and kept on inviting me. Finally, I exhausted all excuses and attended a few church meetings. In those meetings, I discovered that Christianity was very different from Buddhism. I was deeply moved by God's love. Therefore, I came to know Jesus and accepted Him as my Lord, my Savior.

In July, I went to the Summer Conference sponsored by Testimony of Christ Mission. In the conference meetings, I truly experienced God's love which surpasses all things. First, God enlightened my heart and showed me all my wrong doings in the past. I saw my rebellion and deep sins which seemed to be beyond forgiveness. Thinking of all the wrongs I did, I could not help but weep. Then a minister came to pray for me, and God poured down His great love on me.

I was filled with Holy Spirit from within to without. Oh, for God's love was so full, I started weeping loudly. Bowing on the floor, I confessed my sins to God, and the Lord cleansed me with His precious blood. His love filled my heart like waves of ocean, one after the other. Through my loud cries, Holy Spirit cast out all my sins and the bondages of devil. I cried so long that I lost my voice. After that I lifted my head and was able to smile. I felt very joyful for I knew all my sins had been forgiven. Devil dared not frighten me like before. From that day and on, I have belonged to the Lord and believed in my heart as well as

一家的主。夏令會那日，主給了我全新的生命，有人看見我，說我像是天使般的美麗。

回到家後，因為聲音啞了，母親還以為我感冒了。回到房間裡，我將所有拜偶像的東西除掉，再也不受撒但的折磨與驚嚇。父母不再責打，因為有主保守；黑暗也不再可怕，因為有主陪伴。我對RAVE產生了極大的反感，從前的那群好友也沒有再連絡。後來我有頭痛的現象，一定是當初藥物影響所留下來的後遺症，我懇求主為我將痛除去，結果也就再沒有頭痛的現象了。

感謝讚美主，自從認識主以後生活是一百八十度的轉變，事事都非常順利，學業也很快回到軌道上，家庭也彼此的相愛。哦，實在是太感謝主了，像我這樣罪該萬死的大罪人，而主卻為我在十字架上受死，祂用了自己的血來洗清我的罪，捨了祂自己的性命來作為我的贖價。哦，這是多麼大的恩典啊！讓我得到永生、從見光明，從此不再受撒但的欺騙與捆綁。

我今日受浸歸入主的名下，走向祂光明的國度。我是死而復生，因為耶穌為我在十字架上死去；耶穌醫治了我，因為祂復活了。這是多麼大的榮耀，在人這是不可能的，但在神凡事都可能。我們的神是活神，也是真正唯一的神。祂的愛永遠不會改變，您只要相信祂、接受祂就會得救，祂將用祂的寶血洗清你的罪，並且賜給您永遠的生命。哦，哈利路亞，讚美主。

Alan 陳弟兄

confessed with my mouth He is my Lord. He also is the Lord of my household. In the Summer Conference, the Lord gave me a new life. People around me even commented that I was as beautiful as an angel.

After returning home from the conference, I threw out every thing related to Buddha again. But this time I was not afraid of demon's threat. By the keeping power of the Lord, my parents never beat me again. With His companionship, I was not afraid of darkness any more. I felt very sick about "Rave" and stopped seeing friends with whom I usually went raving. Later on I suffered headaches, possibly a withdrawal symptom from taking drugs. I prayed to the Lord to remove the headaches, and He did.

Praise the Lord, for after believing in Him, everything in my life has been changed in a better way. My academic performance has started to improve; my relationship with my family has become harmonious and loving; even my savings account gradually returns to a normal level. Oh, I am so thankful to the Lord. A wretch like me who deserves the punishment of death is redeemed by His death on the cross. With His own blood, He cleansed me. With His own life, He ransomed me. Oh, What a great grace this is! He has given me an eternal life and delivered me from devil's lies and controls.

I was baptized this morning into Christ. I am walking onward toward His kingdom of light. I am like a dead man came out of death for Jesus took my place and died for me. Jesus healed me for He is risen from the dead. What a great glory that is! To men it is impossible, but with God all things are possible. Our God is a living God and the ONLY God. His love never changes. Just believe in Him, you will be saved. He will cleanse you with His precious blood, and give you His eternal life! Oh, Alleluia! Praise the Lord!

Brother Alan Chen

